

狛江市

【外国語版】

保存版
PERMANENT EDITION
保存版 보존판

防災ガイド

EMERGENCY GUIDE OF
KOMAE CITY

狛江市防災手冊
코마에시 방재 가이드

わが家の防災メモ

Family Disaster-Prevention Memo
自家的防灾笔记 우리집 방재 메모

地震時の指定避難所 Specified refuge at times of earthquake 地震発生時の指定避難所 지진시의 지정 대피소

風水害時の指定避難所 Specified refuge at times of wind and flood damages
台风洪水灾害発生時の指定避難所 풍수해시의 지정 대피소

安全な場所にある親戚・知人宅など Friend's or relative's place located in a safe place
处于安全场所的亲戚・友人家等 안전한 곳에 위치한 친척, 지인 댁 등

家族の連絡先など Family members' contacts 家人的联系方式等 가족 연락처 등

名前 姓名	Name 이름	電話番号 电话号码	Phone Number 전화번호	メール 邮箱地址	e-mail 메일	血液型 血型	Blood Type 혈액형

緊急時連絡先 Emergency contact 紧急情况下的联系方式 긴급시 연락처

名前 姓名	Name 이름	電話番号 电话号码	Phone Number 전화번호	メール 邮箱地址	e-mail 메일	血液型 血型	Blood Type 혈액형

メモ Memo 笔记 메모

狛江市の自然災害について P2

Natural Disasters in Komae City
关于狛江市的自然灾害
코마에시의 자연재해에 대하여

備えと準備 P3

Be Prepared and Ready
心理上的准备和物质上的准备
대비와 준비

地震 P14

Earthquakes
地震
지진

風水害 P18

Wind and Flood Damages
台风洪水灾害
풍수해

国民保護 P24

Civil Protection
国民保护
국민 보호

避難生活 P24

Life in Evacuation
避难生活
대피생활

ハザードマップ P27

Hazard Map
防灾地图
방재 지도

発行年月 令和8年3月

発行 狛江市総務部安心安全課 電話 03-3430-1111 (代)

地図調製・印刷 (株) 中央ジオマチックス

狛江市の自然災害について

Natural Disasters in Komae City 关于狛江市的自然灾害 코마에시의 자연재해에 대하여

狛江市で想定される災害 Possible Disasters in Komae City 预计在狛江市发生的灾害 코마에시에서 상정되는 재해

地震災害 Earthquake Disasters 地震灾害 지진 재해

狛江市では、「多摩東部直下地震」と「都心南部直下地震」という2つの大きな地震で、最大震度6強の発生が想定されています。

In Komae City, Earthquakes of intensity 6-upper at maximum are simulated for two major earthquakes, namely "Inland earthquake in eastern Tama" and "Inland earthquake in south-central Tokyo".

在狛江市，预计可能发生最大烈度6强「多摩东部直下地震」和「都心南部直下地震」这两个大地震。

코마에시에서는 「다마동부 직하지진」과 「도심남부 직하지진」이라는 2개의 큰 지진으로, 최대 진도 6강의 발생이 예상되고 있습니다.



風水害 Wind and Flood Damages 台风洪水灾害 풍수해

狛江市は多摩川と野川に挟まれているため、台風や大雨などによって洪水による被害の発生が想定されています。

Komae City lies between Tama and Nogawa Rivers and therefore has possible risks of flood damages due to typhoons and heavy rain.

狛江市被多摩川和野川夹在中间，台风和或大雨等造成的洪水预计会导致受害的发生。

코마에시는 다마가와와 노가와 사이에 있기 때문에, 태풍이나 호우 등에 의해 홍수로 인한 피해의 발생이 예상되고 있습니다.

外水氾濫 (GAISUI-HANRAN) Inundation by river water 外水泛滥 외수 범람

川の水がいっぱいになり、堤防から水が溢れて浸水します。

The river fills up and the water overflow from the levee to cause inundation.

河川的水涨满，从堤防漫出而发生浸水。

강물이 가득 차 제방에서 물이 넘쳐 침수됩니다.



内水氾濫 (NAISUI-HANRAN) Inland inundation 内水泛滥 내수 범람

下水道管の水や雨水などが溢れてしまい、土地や道路などが浸水します。

Water and rain overflow from the sewerage pipes to cause inundation of the land, roads, etc.

下水管道的水和或雨水等漫出，会使土地和或道路等浸水。

하수도관의 물이나 빗물 등이 넘쳐 토지와 도로 등이 침수됩니다.



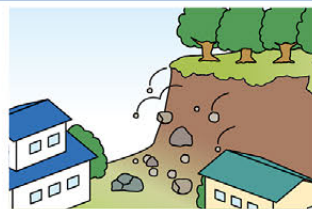
土砂災害 (DOSHA-SAIGAI) Landslide disaster 泥沙灾害 토사 재해

大雨などで地盤が緩んだことによって、地面が崩れ落ちたり移動します。

The ground collapses and moves due to the loosening of the ground caused by heavy rain.

大雨等造成地盤松软，会造成地面崩塌和或移动。

호우 등으로 지반이 느슨해짐에 따라 땅이 무너져 내리거나 이동합니다.



火山 Volcano 火山 화산

狛江市では、富士山が噴火した場合、3cm以上の降灰が想定されています。

Komae City is expected to have an ashfall of 3cm or higher if Mt. Fuji erupts.

在狛江市，如果富士山喷发，预计将有3cm以上的火山灰降落。

코마에시에서는 후지산이 분화할 경우 3cm 이상의 재가 내릴 것으로 예상됩니다.

備えと準備

Be Prepared and Ready 心理上的准备和物质上的准备 대비와 준비

わが家の災害対策 Our Family's Disaster Countermeasures 自家的灾难对策 우리집 재해 대책

災害時の避難想定 Preparation for Disaster Evacuation 灾害时避难预计措施 재해시 대피 상정

●自宅に近い災害時集合場所や避難所などを確認しておきましょう。

Check the location of a nearby temporary evacuation center and refuge.

请您预先确认自家附近的临时避难场所及其它避难所。

자택에서 가까운 재해시 집합장소나 대피소 등을 확인해 둡시다.

●地震災害と洪水災害では、避難施設が違う場合があります。

Shelters may differ for earthquakes and for floods.

对于地震灾害和洪水灾害，避难设施也有所不同。

지진 재해와 홍수 재해에서는 대피시설이 다를 수 있습니다.

●災害時集合場所や避難所に向かう、複数のルートを確認しておきましょう。

Be familiar with the several routes to the evacuation center and refuge.

请您预先确认通向临时避难场所及其它避难所的多条路线。

재해시 집합장소 및 대피소로 가는 다양한 경로를 확인해 둡시다.

●家族がはぐれた時のために、落ち合う場所を決めておきましょう。

Choose a place where family members can get together in case of being separated.

请您预先确定家人走散时的会合地点。

가족이 떨어졌을 때를 위해, 만날 장소를 정합시다.

防災マップをチェック! Check the Emergency Map! 做好防灾地图查核! 방재 지도 체크!

●狛江市防災マップ EMERGENCY MAP of KOMAE CITY 狛江市防灾地图 코마에시 방재 지도

地震時の避難先を確認しておきましょう。

Check where to evacuate at times of earthquake.

预先确认地震发生时的避难目的地。

지진시 대피처를 확인합시다.

掲載ページ

Pages **P30・P31**

掲載页面
게재 페이지

●狛江市洪水ハザードマップ FLOOD HAZARD MAP of KOMAE CITY 狛江市洪水防灾地图 코마에시 홍수 방재 지도

多摩川氾濫時の避難先を確認しておきましょう。

Check where to evacuate at times of flood of Tamagawa.

预先确认多摩川泛滥时的避难目的地。

타마가와 범람시 대피처를 확인합시다.

掲載ページ

Pages **P32・P33**

掲載页面
게재 페이지

野川・入間川氾濫時の避難先を確認しておきましょう。

Check where to evacuate at times of flood of Nogawa and Irimagawa.

预先确认野川・入间川泛滥时的避难目的地。

노가와·이리마가와 범람시 대피처를 확인합시다.

掲載ページ

Pages **P34・P35**

掲載页面
게재 페이지

●狛江市土砂災害ハザードマップ LANDSLIDE DISASTER HAZARD MAP of KOMAE CITY 狛江市泥沙灾害地图 코마에시 토사재해 해저드 맵

土砂災害時の避難先を確認しておきましょう。

Check where to evacuate at times of landslide disaster.

预先确认泥沙灾害发生时的避难目的地。

토사 재해 시 대피처를 확인합시다.

掲載ページ

Pages **P23**

掲載页面
게재 페이지

●狛江市内水ハザードマップ INLAND WATER DISASTER PREVENTION MAP of KOMAE CITY 狛江市内涝防灾地图 코마에시 내수해저드 지도

内水氾濫時の避難先を確認しておきましょう。

Check the place you evacuate to in the event of an inland flood.

请提前确认发生内涝时的避难地点。

내수 범람 시 대피 장소를 미리 확인해 둡시다.

掲載ページ

Pages **P38・P39**

掲載页面
게재 페이지

備えと準備

狛江市の自然災害について

物の備え

Preparation of Goods
物品的准备 물품 대비

非常持ち出し品 Emergency Kit Items 应急携带品 비상용 소지품

非常持ち出し品は、避難する際に必要な持ち物です。
"Emergency kit items" are the belongings to carry with you when you evacuate.
应急携带品是指在避难之际需要的携带品。
비상용 소지품은 대피를 할 때 반드시 필요한 소지품입니다.

非常持ち出し品は背負える袋(リュックサック)に入れておく
と便利です。
Convenient to keep the emergency kit in something like a
backpack.
把应急携带品预先装入背负袋(背包)较便利。
비상용 소지품은 맬 수 있는 자루(배낭)에 넣어두면 편리합니다.



飲料水・食料 Drinking Water/Food 饮料水、食品 음료수·식료품	飲料水(ペットボトル)	Drinking Water (plastic bottle)	饮用水(塑料瓶)	음료수(페트병)
	食料品(加熱やお湯が不要なもの)	Food (with no need of heat or hot water)	食品(无需加热或者不需要开水的)	식료품(가열이나 뜨거운 물이 불필요한 것)
貴重品 Valuables 贵重物品 귀중품	在留カード、身分証明書	Residence Card/ID	在留卡、身份证	재류카드, 신분증
	預金通帳	Bank passbook	存折	예금 통장
	現金(硬貨)	Cash (Coins)	现金(硬币)	현금(동전)
道具等 Tools etc. 工具等 도구 등	マイナンバーカード(健康保険資格確認書)	My Number Card (Health Insurance Certificate)	个人编号卡(健康保险资格确认书)	마이넘버 카드(건강보험 자격 확인서)
	懐中電灯	Flashlight	手电筒	손전등
衣類等 Clothes etc. 衣物等 의류 등	防寒着	Protection against cold	防寒服	방한복
	タオル	Towel	毛巾	수건
	上履き、スリッパ	Slippers	室内用鞋、拖鞋	실내화, 슬리퍼
衛生用品・感染症対策 Sanitary goods/ Infectious disease countermeasures 月经用品、感染症対策用品 위생용품・감염증 대책	救急用品(ばんそうこう、包帯、消毒液、常備薬など)	First-aid kit (band-aid, bandage, antiseptic, household medicine, etc.)	急救用品(创可贴、绷带、消毒液、常备药等)	구급용품(반창고, 붕대, 소독액, 상비약 등)
	マスク	Mask	口罩	마스크
	ウェットティッシュ	Wet tissues	湿纸巾	물티슈
	携帯トイレ	Portable toilet	便携式厕所	휴대용 화장실
	服用しているお薬	Medications	正在服用的药品	복용중인 약
	ゴミ袋	Garbage bag	垃圾袋	쓰레기봉투
	粉ミルク、液体ミルク	Baby formula / liquid baby formula	奶粉、液体奶	분유, 액상 분유
小さなお子さんがある方 People with small children 有小孩的家庭 어린 자녀가 있으신 분	哺乳瓶	Baby bottle	奶瓶	젖병
	紙おむつ	Paper diapers	纸尿裤	종이 기저귀
	おしりふき	Baby wipes	臀部擦拭湿巾	아기용 물티슈
	母子手帳	Maternity health record book	母子健康手册	모자 건강 수첩
高齢者・持病がある方 Elderly / people with chronic diseases 老年人及有慢性病的人 고령자 및 기저질환이 있는 분	常用薬	Regular medication	常用药	상비약
	大人用紙おむつ	Adult diapers	成人纸尿裤	성인용 기저귀
	障害者手帳	Physical disability certificate	残障人手册	장애인 수첩
ペット Pet 宠物 애완동물	フードと水、器	Pet food / water / bowl	食物和水、容器	사료와 물, 그릇
	ペットシーツ、トイレ用品	Potty pads	宠物尿垫、厕所用品	애완동물용 패드, 화장실 용품
	ケージ、キャリーバッグ	Pet cage / pet carrier	笼子、宠物携带包	케이지, 캐리어백

備蓄品 Stockpiles 储备品 비축품

備蓄品は、支援物資が届くまでの生活に必要な食料や生活用品などです。

Stockpiles refer to food and daily supplies needed until relief goods arrive.

储备品是指支援物资到达前生活所需的食料和生活用品等。

비축품은 지원 물자가 도착할 때까지의 생활에 필요한 식량과 생활 용품 등입니다.



備蓄品は、電気、ガス、水道が使用できなくても「食べられる・使用できる」ものを揃えましょう。

Stock things that you can "eat/use" without electricity, gas, or water.

储备品是指即使电力、煤气、自来水无法使用也能「食用・使用」的东西，要预先备齐。

비축품은 전기, 가스, 수도를 사용할 수 없어도 「먹을 수 있고 사용할 수 있는」 것을 구비합니다.

日常生活用品を多めに買い、古いものから消費して買い足す「ローリングストック」による備蓄をしましょう。

Stock on daily supplies by "rotation", which means to buy extra amounts, use the older ones first, and then buy new ones.

建议对日用品采用日常多购买，使用时先旧后新，用完即补充的“滚动储备法”进行储备。

일상생활용품을 많이 사서 오래된 것부터 소비하고 다시 사는 「롤링 스톱」 방식으로 비축합니다.



水 (飲料水・生活用水) Drinking/ daily life water 水 (饮用水・生活用水) 물 (음료수·생활용수)	飲料水(1日1人3リットル×人数分×7日分) 生活用水(飲料水とは別)。水道水を入れたポリタンクを用意する、お風呂の水をいつも溜めておく、など。	Drinking water (3 liters/person x number of family members x 7 days) Daily life water (apart from drinking water). Have a plastic water tank filled with tap water, always keep the bathtub full, etc.	饮用水(1天1人3升×人数×7天) 准备好生活用水(除去饮用水)。准备用来装自来水的塑料桶、浴缸里的水一直留用等。	음료수 (1일 1인 3리터 ×인원수분×7일분) 생활용수(음료수와는 별도)。수돗물을 넣은 물통을 준비한다, 욕실의 물을 항상 모아둔다 등.
	ご飯	Rice	米饭	밥
食料 Food 食品 음식	ビスケット・板チョコ	Biscuit/chocolate bar	饼干・薄片状巧克力	비스킷 판초콜릿
	乾パン	Hardtack	压缩饼干	건빵
	野菜ジュース	Vegetable juice	蔬菜果汁	야채 주스
生活用品 Daily supplies 生活用品 생활 용품	トイレットペーパー	Toilet paper	厕纸	화장지
	モバイルバッテリー	Mobile battery	携带电池	보조배터리
	ラジオ	Radio	收音机	라디오
	カセットコンロ、ボンベ	Gas cartridge tabletop stove/gas cartridge	便携煤气炉、液化气罐	휴대용 가스렌지, 부탄가스
	懐中電灯	Flashlight	手电筒	손전등
	乾電池	Batteries	干电池	건전지
	紙皿、紙コップ、割り箸	Paper plates/cups/ disposable chopsticks	纸盘、纸杯、 一次性筷	종이접시, 종이컵, 나무젓가락
	食品用ラップ	Plastic wraps for food	食品保鲜膜	식품용 랩
	ポリタンク	Plastic water tank	塑料桶	물통
	歯ブラシ、口腔ケア用品	Toothbrush/oral care goods	牙刷、口腔卫生用品	치솔, 구강 케어 용품
	衣類(季節に応じたもの)	Clothes (seasonal ones)	衣物等(根据季节准备)	의류(계절에 따른 것)
	毛布	Blanket	毛毯	담요
	タオル	Towel	毛巾	수건
	携帯トイレ (詳細はP7参照)	Portable toilet (See p.7 for details)	便携式厕所 (详细请参照第7页)	휴대용 화장실 (자세한 내용은 P7 참조)

備えと準備

備えと準備

家の備え

Preparations at Home
在家里做好以防不测的准备

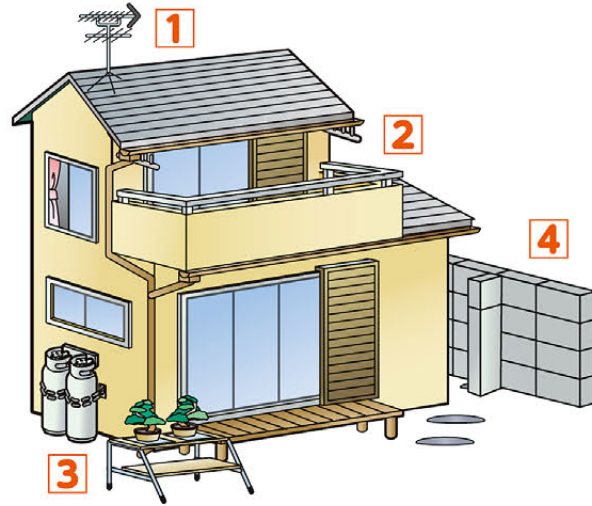
가정에서의 대비

家屋の備え

Preparations of the House
房屋的准备 가옥의 대비

屋外

Outdoors
屋外
옥외



1 屋根 Roof 屋顶 지붕

アンテナはしっかり固定する。屋根の破損・腐食は修理する。

Make sure the TV antenna is securely fastened to the roof. Repair any damage or corrosion of the roof.

天线牢靠地固定住。屋顶破损或腐蚀预先修理。

안테나는 단단히 고정한다. 지붕 파손·부식은 수리해 둔다.

2 ベランダ・壁・基礎 Balcony/Walls/Foundation 阳台、墙壁、地基 베란다·벽·기초

ベランダを整理整頓し、手すりや壁、基礎の破損・腐食は修理する。

Keep the balcony tidy and repair the rails, walls, and foundation if damaged or eroded.

阳台整理整顿，修理栏杆及墙壁，地基的破损或腐蚀。

베란다가 정리·정돈하고 난간이나 벽, 기초의 파손·부식은 수리한다.

3 家屋の周囲 Around the House 房屋周围 가옥 주변

落下物はしっかり固定する。通路や出入口を確保する。

Secure objects that could fall. Secure exits and evacuation routes.

易掉落物品牢靠地固定住。确保通道和出入口的畅通。

낙하물은 단단히 고정한다. 통로나 출입구를 확보한다.

4 塀 Fence 围墙 담

ブロック塀にひび割れや破損がないか確認する。

Make sure there are no cracks or damages on the concrete block wall.

确认水泥预制板墙是否有裂缝和或破损等。

블록 담장에 균열이나 파손이 없는지 확인한다.

● 家屋の風水害対策

Wind/rain countermeasures of the house 房屋的风台洪水灾害对策 가옥의 풍수해 대책

側溝や雨水ますを掃除しておきましょう。土のう、止水板、排水ポンプなどを用意しましょう。

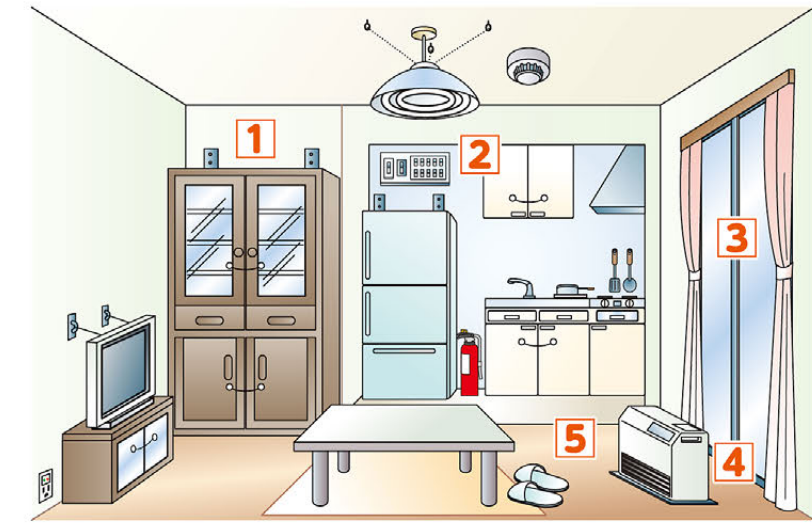
Clean the roadside ditches and street inlets. Have sandbags, water stops, drainage pumps, etc. ready.

预先清扫侧沟和雨水口。准备沙袋、止水板、排水泵等。

배수구나 빗물통을 청소해 둡시다. 흙 자루, 지수판, 배수 펌프 등을 준비합시다.

屋内

Indoors
室内
실내



1 家具 Furniture 家具 가구

背の高い家具はL型金具などで固定する。

Secure tall furniture to the wall with L-shaped brackets.

高大的家具利用L型金属零件等固定。

높이 있는 가구는 L형 앵글 등으로 고정한다.

2 感震ブレーカー Earthquake-sensitive circuit breaker 地震感知电闸 감진 브레이커

地震の揺れを感知すると電気を遮断する装置を設置する。

Set a device that breaks the electricity circuit when it senses the quake.

设置当感知到地震的摇动后阻断电力的装置。

지진의 흔들림을 감지하면 전기를 차단하는 장치를 설치한다.

3 窓 Windows 窗户 창문

ガラスに飛散防止フィルムを貼る。防災処理のカーテンを使う。

Apply shatterproof window film to glass. Use fire-proofed curtains.

玻璃粘帖防止飞散胶片。使用防火阻燃窗帘。

유리에 비산 방지 필름을 붙인다. 방염처리된 커튼을 사용한다.

4 暖房機器 Heaters 暖气设备 난방기기

対震自動消火装置付きのストーブを使う。近くに燃えやすいものを置かない。

Use kerosene heaters that automatically shut off if shaken. Do not put flammable items around the heaters.

使用具有防震自动灭火装置的暖炉。附近不放置易燃物品。

대진 자동 소화장치 부착 난로를 사용한다. 주변에 타기 쉬운 물건을 두지 않는다.

5 床 Floor 地板 바닥

破片によるけが防止のためにスリッパを用意する。

Prepare slippers to avoid injuries from debris.

为防止因碎片造成的受伤，准备拖鞋。

파편에 의한 부상을 방지하기 위해 슬리퍼를 준비한다.

● トイレの対策

Toilet countermeasures 厕所的对策 화장실의 대책

携帯トイレを用意しましょう。備蓄数=1日のトイレ回数×人数分×7日分

Have portable toilets ready. Stockpiles=number of times per day to use the toilet x number of family members x 7 days

准备便携厕所。储备数=1天的厕所次数×人数×7天

휴대용 화장실을 준비합시다. 비축수 = 1일 화장실 횟수 × 인원수분 × 7일분

配慮が必要な方への支援

Assistance to Those Who Need Attention
对于需要照料的人士的支援 도움이 필요한 사람에 대한 지원

個別避難計画の作成

Create an individual evacuation plan
制定针对个人的避难计划 개별 대피 계획의 작성

以下の方は、災害時の安否確認や避難支援、避難所での生活支援などを的確に行うため、「個別避難計画」の作成をお願いします。

【登録対象者】 要介護状態の方や障がいのある方など

The city asks the following people to create an "individual evacuation plan" so that the city can confirm their safety and offer accurate support on evacuation and life in shelter in the event of a disaster.

【Target of registration】 People who require caregiving, people with disabilities, etc.

为了确保灾害发生时能够对安否状况进行确认，对避难援助及对在避难所的生活给予切实援助，请以下人员请制定“针对个人的避难计划”。

【登录对象】 处于需要护理状态的人士及残障人士

다음에 해당하는 분들은 재해 발생 시 안부 확인 및 대피 지원, 대피소 생활 지원 등을 정확히 수행하기 위해「개별 대피 계획」을 작성해 주시기 바랍니다.
(등록 대상자) 요양보호가 필요한 분이나 장애가 있으신 분 등

配慮が必要な人への対応

Support to Those Who Need Attention
对需要照料的人士的应对 도움이 필요한 사람에 대한 대응

配慮が必要な人とは、外国人・障がい者・高齢者・妊婦の方などです。

People who need attention are foreigners, the disabled, the elderly and pregnant women.

需要照料的人士是指外国人、残障人士、老年人、孕妇等的人士。 도움이 필요한 사람이란 외국인・장애인・고령자・임산부 등입니다.

対応方法

How to Assist 应对方法 대응 방법

- 身振り、手振り、筆談などを交えて会話しましょう。

Use gestures and writing while talking to them.
请使用姿态、手势、笔谈等来交谈。
몸짓, 손짓, 필담 등을 섞어 대화합니다.

- 複数の人で対応しましょう。

Do not try to deal with them by yourself.
请以多名人士来应对。
여럿이 함께 대응합니다.



- 誘導するときは相手の動きにあわせましょう。

When you guide them, adapt to their pace.
引导的时候请配合对方的行动。
유도할 때에는 상대방의 움직임에 맞추어 보시다.

配慮が必要な人の目印

Mark of Those Who Need Attention 需要照料的人士的标记 도움이 필요한 사람의 표시

ヘルプマーク・ヘルプカード(※配布中)

Help Mark/Help Card(*now distributing)

援助标记、援助卡(※正在发放)

헬프 마크・헬프 카드(※배포 중)



※ヘルプマークは、市で配布しています。必要な方は、お問い合わせください。

Help mark is provided by the City. Please contact us if you need one.

援助标记在本市分发。有需要的人士请咨询。

헬프 마크는 시에서 배포하고 있습니다. 필요하신 분은 문의하십시오.

SOS! 黄色いハンカチ
(※配布中)

Yellow Handkerchief of SOS!
(*now distributing)

SOS! 黄手帕(※正在发放)

SOS! 노란 손수건(※배포 중)



聴覚障がい者のバンダナ
Bandana for People with
Hearing Difficulties
听觉残障人士的印花大手帕
청각 장애인의 두건



視覚障がい者用災害ベスト
(※配布中)

Visually impaired safety vest
(*now distributing)

视觉障碍人士用防灾背心
(※正在发放)

시각장애인용 재난 조끼
(※배포 중)



聴覚障がい者用災害ベスト
(※配布中)

Hearing-impaired safety vest
(*now distributing)

听觉障碍人士用防灾背心
(※正在发放)

청각장애인용 재난 조끼
(※배포 중)



障がい者用災害ベスト
(※配布中)

Disability safety vest
(*now distributing)

残障人士用防灾背心
(※正在发放)

장애인용 재해 조끼
(※배포 중)



防災ラジオ(※配布中)

Emergency radio
(*now distributing)

防灾收音机(※正在发放)

방재 라디오(※배포 중)



安否の確認方法

How to Confirm Safety
安危的确认方法

안부 확인 방법

災害用伝言板「web171」

Disaster Message Board web171

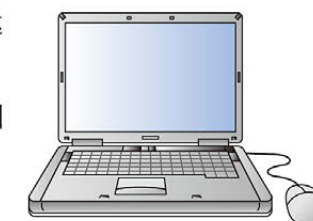
灾害留言板(web171) 재해용 메시지판(web171)

地震等の災害発生時、インターネットを利用して安否情報を伝えることができます。英語、中国語、韓国語に対応。

Safety information can be communicated over the Internet when a natural disaster such as an earthquake occurs. English, Chinese, and Korean versions available.

地震等灾害发生时，可以利用互联网传达安危信息。支持英文，中文，韩文。

지진 등의 재해 발생시 인터넷을 이용하여 안부 정보를 전할 수 있습니다. 영어, 중국어, 한국어 지원.



【PC】

<https://www.web171.jp/web171app/>

【SMARTPHONE】



災害時の情報伝達・収集には、日頃から使用しているSNSも活用できます。

The social media you always use can also be used to deliver/gather information at times of disaster.

灾害发生时的信息传递・收集，能够灵活运用平日使用的SNS。

재해시의 정보 전달·수집에는 평소부터 사용하고 있는 SNS도 활용할 수 있습니다.

受け取った情報は、デマや誤報の場合もあります。改めてニュースなどで正しい情報なのか確認しましょう。

Some information you received may be false rumor or incorrect. Check once again on the news etc. whether the information is correct.

得到的信息有可能是谣言和或错误报道。请再次通过新闻等确认正确的信息。

받은 정보는, 유언비어나 오보인 경우도 있습니다. 다시 한 번 뉴스 등을 통해 정확한 정보인지 확인을 하도록 합시다.



翻訳アプリの利用

Translation Apps

如何利用翻译软件(app)

번역 어플리케이션 이용

災害時には、普段はあまり使わない日本語を、見たり聞いたりする機会が多くなります。

翻訳アプリを使用して、自国語と日本語で会話をしましょう。

At times of disaster, you will often come across Japanese words that you don't usually use. Use translation apps to have conversations in your native languages and Japanese.

在灾害发生时，看到听到平时不用的日语的机会会增多。请使用翻译软件，使用本国语言和日语进行会话。

재해시에는 평소에는 별로 사용하지 않는 일본어를 보거나 들을 기회가 많아집니다. 번역 어플리케이션을 사용하여 자국어와 일본어로 대화하십시오.



●VoiceTra

「VoiceTra」は、日本語と他言語の翻訳が行えるスマートフォン用アプリです。

"VoiceTra" is a smartphone-based app that translates between Japanese and other languages.

「VoiceTra」是一种能够对于日语与其他语言进行翻译的智能手机软件(app)。

「VoiceTra」는, 일본어와 타언어를 번역할 수 있는 스마트폰용 어플리케이션입니다.

文字入力の場合は、英語、中国語、韓国語など31言語に対応。

日本語、英語、中国語、韓国語などは音声による入力・出力にも対応。

Text input is available in 31 languages including English, Chinese, and Korean. For some languages such as Japanese, English, Chinese, and Korean, voice input/output are available as well.

输入文字的情况下，支持英语、汉语、韩语等31种语言。也支持日语、英语、汉语、韩语等通过语音的输入・输出。

문자 입력의 경우는, 영어, 중국어, 한국어 등 31개 언어에 지원. 일본어, 영어, 중국어, 한국어 등은 음성에 의한 입력·출력도 지원.

【SMARTPHONE】

Android Download



【SMARTPHONE】

iOS Download



帰宅困難対策

Countermeasures for Difficulties to Return Home

有家难归时的对策

귀가 곤란 대책

帰宅困難時の対応

Dos and Don'ts When Difficult to Return Home

回家困难时的应对

귀가 곤란시의 대응

●無理な帰宅はしない。

Do not try to return home when you find it too difficult. 不强行回家。 무리한 귀가를 하지 않는다.

●職場や学校から、徒歩で安全に帰宅できるルートを調べておきましょう。

Check the route from your workplace or school that allows you to walk home safely. 预先调查从工作单位或学校徒步能安全回家的路线。 직장이나 학교에서 도보로 안전하게 귀가할 수 있는 경로를 조사해 둡시다.

●TVやラジオなどで、正確な情報を確認しましょう。

Get accurate information via TV and radio. 利用电视及广播等，确认正确的信息。 텔레비전이나 라디오 등으로 정확한 정보를 확인합시다.

●徒歩帰宅に備えて、スニーカーや地図などを、職場に用意しておきましょう。

Keep sneakers and maps at your workplace in case you have to walk home. 做好徒步回家的准备，在工作单位里预备运动鞋和地图等。 도보 귀가를 대비해 운동화나 지도 등을 직장에 준비해 둡시다.

●災害時帰宅支援ステーション

Disaster Return Home Assistance Station

灾害发生时的回家支援站

재해시 귀가 지원 스테이션

このマークが貼ってあるコンビニエンスストアなどでは、災害時に水道水やトイレなどが提供されます。

Convenience stores and other facilities with this sticker on will provide tap water and toilets in time of a disaster.

贴着此标记的便利店等，在灾害发生时提供自来水和厕所等服务。

이 마크가 붙어 있는 편의점 등에서는 재해시에 수도물이나 화장실 등이 제공됩니다.



●一時滞在施設

Temporary Shelter

暂时逗留的设施

일시 체재 시설

帰宅困難者などを一時的に受け入れる施設です。災害時に飲料水やトイレなどが提供されます。

A place where people with difficulties to return home can take temporary shelter. Drinking water and toilets are provided at times of disaster.

暂时接收回家困难人士等的设施。在灾害发生时提供饮用水和厕所等。

귀가 곤란자 등을 일시적으로 수용해 주는 시설입니다. 재해시에 음료수나 화장실 등이 제공됩니다.

●帰宅グッズを用意する

Prepare an emergency go-bag

准备回家用防灾用品

귀가 용품을 준비하다

職場のロッカーなどに入れておきましょう。

Keep the bag in a locker room at your workplace, etc.

请放在工作单位储物柜等地方。

직장 보관함 등에 넣어 둡시다.

●飲料水、チョコやキャラメルなどの携帯食料、歩きやすい靴など

Drinking water, ready-made food (chocolates, caramels, etc.), walkable shoes, etc.

饮用水、巧克力或焦糖等便携食品、适合步行的鞋子

식수, 초콜릿이나 캐러멜 등의 휴대용 식료품, 걷기 편한 신발 등



いつも使うバッグに、最低限の防災セットを入れておきましょう。

Keep a minimal emergency kit in your everyday bag.

请在平时使用的包中放入最低限度的防灾用品。

항상 사용하는 가방에 최소한의 방재 세트를 넣어 둡시다.

●現金(公衆電話用に10円や100円硬貨)、携帯トイレ、持病の薬、常用薬

Cash (10 and 100-yen coins for pay phones), portable toilets, chronic medications, household medicines

现金(10日元或100日元硬币, 用于公用电话)、便携式厕所、慢性病药物、常用药

현금(공중전화용 10엔, 100엔 동전), 휴대용 화장실, 지병 약, 상지약

正しい情報を手に入れる

Obtain Accurate Information
如何得到正确的信息 올바른 정보를 입수하다

テレビやラジオ、公共機関のホームページなどで正確な情報を入手しましょう。
Obtain accurate information from TV, radio, official websites of public institutions, etc.
通过电视、收音机及公共机关主页等获取正确的信息。
텔레비전이나 라디오, 공공기관 홈페이지 등으로 정확한 정보를 입수합니다.

狛江市による情報発信

Information from Komae City
由狛江市进行信息发信 코마에시에 의한 정보 발신

● 狛江市防災ミニアプリ

Komae City Disaster Prevention Mini App 狛江市防災迷你小程序 코마에시 재해 방지 미니 앱

気象情報やハザードマップなどの防災情報が確認できます。英語、中国語、韓国語に対応。

Check disaster-preventing information such as weather information and hazard maps. English, Chinese, Korean versions available.

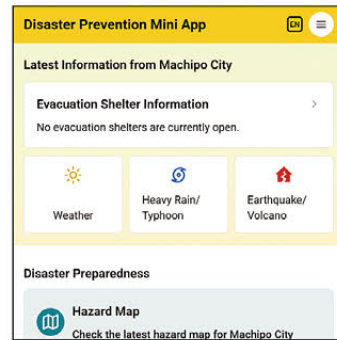
可以确认：气象信息、灾害风险地图。支持英文、中文、韩文。

기상 정보나 방재 지도 등의 방재 정보를 확인할 수 있습니다. 영어, 중국어, 한국어 지원.



右上をクリックすると、各言語で表示されます。
Click top right to show different languages.
点击右上角，可显示各种语言
오른쪽 상단을 클릭하면 각 언어로 표시됩니다.

[SMARTPHONE]



※排水樋管水位情報(六郷・猪方)、気象庁の気象情報、河川の水位情報(国土交通省や東京都)、ハザードマップ、ライフライン状況などが確認できます。

Check the drainage culvert water levels (Rokugo/Inogata), the JMA weather information, river water levels (MLIT and Tokyo Metropolitan Government), hazard maps, lifeline statuses, etc.

可确认：排水闸水位信息(六乡・猪方)、日本气象厅气象信息、河流水位信息(国土交通省、東京都)、防灾地图、生命线状况。

배수통관 수위 정보(로쿠고·이노가타), 기상청의 기상 정보, 하천의 수위 정보(국토교통성 및 도쿄도), 방재 지도, 생활 인프라 현황 등을 확인할 수 있습니다.

● 狛江市公式ホームページ

Komae City Official Website 狛江市公式网页 코마에시 공식 홈페이지

英語、中国語、韓国語に対応。
English, Chinese, and Korean versions available.
支持英文、中文、韩文。
영어, 중국어, 한국어 지원

[PC]

<https://www.city.komae.tokyo.jp/>



[SMARTPHONE]



右上をクリックすると、各言語で表示されます。
Click top right to show different languages.
点击右上角，可显示各种语言
오른쪽 상단을 클릭하면 각 언어로 표시됩니다.

東京都による情報発信

Information from the Tokyo Metropolitan Government
東京都发布的信息 도쿄도에서 제공하는 정보 발신

● 東京都防災ホームページ

Tokyo Metropolitan Government TMG's Disaster Prevention Website 東京都防災网站 도쿄도 방재 홈페이지

防災対策の情報や、発災時には緊急情報などを掲載しています。英語、中国語、韓国語など10言語に対応。

[PC]

<https://www.bousai.metro.tokyo.lg.jp/>

Posts information on Disaster Prevention Measures and emergency information in time of a disaster. Available in 10 languages including English, Chinese, and Korean.

[SMARTPHONE]



登載防災措施信息及灾害发生时的应急信息等信息。支持英语、汉语、韩语等10种语言。

방재 대책 정보나 재해 발생시에는 긴급 정보 등을 게재하고 있습니다. 영어, 중국어, 한국어 등 10개 언어 지원.

● 東京都防災アプリ

Disaster Preparedness Tokyo App 東京都防災 APP 도쿄도 방재 앱

災害への備えや災害時に役立つ多くのコンテンツを利用できます。英語、中国語、韓国語に対応。

[PC]

<https://www.bousai.metro.tokyo.lg.jp/1028747/>

Offers a lot of useful content to prepare for and respond to future disasters. English, Chinese, Korean versions available.

[SMARTPHONE]



可使用多种防灾准备及灾害时有用的功能。支持英文、中文、韩文。

재해 대비 및 재해시 유용한 다양한 콘텐츠를 이용할 수 있습니다. 영어, 중국어, 한국어 지원.

マスメディアによる情報発信

Information from the Media
由大众传媒进行信息发信 매스 미디어에 의한 정보 발신

● NHK WORLD-JAPAN

NHK WORLD-JAPAN NHK日本国际传媒 NHK WORLD-JAPAN

ニュースなどを21カ国語で掲載しています。

[PC]

Posts news in 21 languages.

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>

登載21个国家语言的新闻等信息。

뉴스 등을 21 개국어로 게재하고 있습니다.

[SMARTPHONE]



※ホームページからはスマートフォン用アプリがダウンロードできます。英語、中国語、韓国語など19言語に対応。

Smartphone app downloadable from official website. Available in 19 languages including English, Chinese, and Korean. 从网页能够下载智能手机用的软件(app)。支持英语、汉语、韩语等19种语言。

홈페이지에서는 스마트폰용 앱을 다운로드할 수 있습니다. 영어, 중국어, 한국어 등 19개 언어 지원.

地震から身を守る

Protect Yourself from Earthquakes
如何在地震发生时保护自己 지진으로부터 몸을 지키다

地震発生時の行動

What to Do When an Earthquake Occurs
发生地震时的行动 지진 발생시의 행동

緊急地震速報
Earthquake early warning
緊急地震速報
긴급 지진 속보

大きな地震の発生直前にテレビ・ラジオ・携帯電話などでお知らせします。
Big earthquakes are warned on TV, radio, and phone alerts right before they occur.
在即将发生较大地震前通过电视/电台/手机等发表。
큰 지진이 발생하기 직전에 텔레비전·라디오·휴대 전화 등에서 발표합니다.

地震発生

最優先で身の安全を確保!
Your body safety is top priority!
最優先地确保自己的安全!
최우선으로 신변안전 확보!



1 DROP!

体を低くして地面に近づく
Drop where you are onto your hands and knees
压低身体贴近地面
몸을 낮추어 바닥과 가깝게 한다

2 COVER!

頭を守る
Cover your head
保护头部
머리를 보호한다

3 HOLD ON!

揺れが止まるまで動かない
Hold on until shaking stops
静止不动直到摇动停止为止
흔들림이 멈출 때까지 움직이지 않는다

状況確認&余震に備える

Check situation & prepare for aftershocks
确认状况并且防备余震 상황을 확인&여진에 대비한다

- 1 火元を確認
Check fire sources
确认火源
 화재 발생 지점을 확인
- 2 避難用出口の確保
Secure emergency exit
确保避难用出口
 대피용 출구를 확보
- 3 家族の安全確認
Confirm safety of family members
确认家人的安全
 가족들의 안전을 확인
- 4 靴や厚手のスリッパを履く
Wear shoes or thick slippers
穿上鞋或者厚底拖鞋
 신발과 두꺼운 슬리퍼를 신는다
- 5 災害、避難情報の確認
Collect disaster/evacuation info
灾害、避难信息的确认
 재해, 대피 정보를 확인
- 6 漏電・ガス漏れの防止
Prevent electricity/gas leaks
防止漏电/瓦斯泄漏
 누전·가스 누출을 방지
- 7 避難時は電気のブレーカーを落とす
Turn off the breaker upon evacuation
避难时拉断电闸
 대피시에는 전기 차단기를 내린다
- 8 隣人の安全確認、確保
Confirm and secure safety of neighbors
确认/确保邻居的安全
 이웃의 안전 확인, 확보
- 9 消火活動、救出・救護
Extinguish fire, rescue/relief
消防活动、救出/救援
 소화 활동, 구조·구호

次のページで避難の流れを確認!
Check the flow of evacuation on the next page!
通过下页的内容确认逃难的流程!
다음 페이지에서 대피 흐름을 확인!

地震発生後の避難の流れ

Flow of evacuation in the event of a disaster
地震发生后的避难流程 지진 발생 후 대피 절차

地震発生

最優先で身の安全を確保!

Your body safety is top priority!
最优先地确保自己的安全!
최우선으로 신변안전 확보!

状況確認&余震に備える

Check situation & prepare for aftershocks
确认状况并且防备余震 상황을 확인&여진에 대비한다

自宅は危険ですか? 例: 建物が燃えている/建物が崩れている
Is your house in danger? (e.g., the house is burning/the house has collapsed)
自家住宅是否危险? 例如: 建筑物是否着火/建筑物是否崩溃
집이 위험합니까? 예: 건물이 불타고 있다 / 건물이 무너지고 있다

安全 Safe
안전

危険 Dangerous
危险 위험

すぐに避難!

Evacuate now!
立即避难! 즉시 대피!

災害時集合場所
(P16) Temporary Evacuation Center
临时避难场所
일시 대피 장소

防災協力農地
(P16) Farmland Cooperating in Disaster Reduction
防灾合作耕地
방재 협력 농지

自宅の被害は大きいですか?
How big is the damage at home?
自家住宅受到的灾害是否大?
집의 피해는 큼니까?

自宅の被害小
Minor damage at home
自家住宅受到的灾害较小
자택의 피해가 작을 경우

自宅の被害大
Major damage at home
自家住宅受到的灾害较大
자택의 피해가 클 경우

自宅で生活
Staying at home
在自家住宅生活
자택에서 생활

福祉避難所
(P16) Welfare Refuge
福祉避难所
복지 대피소

要配慮者など
Persons requiring special care and consideration, etc.
需要特别照顾的人群等
배려가 필요한 분 등

指定避難所で生活
(P16) Life at the specified refuge
如何在指定避难所生活
지정 대피소에서 생활

避難生活について確認しましょう。
See how life in evacuation looks like.
请确认如何度过避难生活。
대피생활에 대해 확인하세요.

掲載ページ
Pages
刊载页面
계재 페이지
P24~P26

避難場所は、目的によって「一時的に集まる場所」と「避難生活を送る場所」に分けられます。
Evacuation centers are divided into "places for temporary gathering" and "places for life in evacuation", depending on its purpose.
避难场所根据目的不同，分为「用于暂时集合的地点」和「用于度过避难生活的地点」。
대피 장소는 목적에 따라 「일시적으로 모이는 장소」와 「대피 생활을 하는 장소」로 나뉩니다.

●災害時集合場所 (SAIGAI-JI-SHUGO-BASHO)

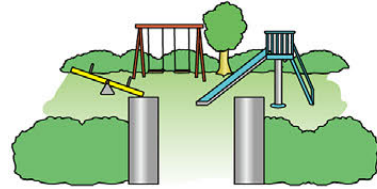
Temporary Evacuation Center 临时避难场所 임시 대피 장소

近くの避難者が一時的に集合する場所です。公園や広場、学校の校庭などが該当します。

An evacuation site where the neighbors gather temporarily. Refers to parks, squares, schoolyards etc.

附近的避難者暫時的集合地点。公園和或广场、学校的校园等符合条件。

인근 재난민이 일시적으로 집합하는 장소입니다. 공원이나 광장, 학교 교정 등이 해당됩니다.



●防災協力農地 (BOUSAI-KYOURYOKU-NOUCHI)

Farmland Cooperating in Disaster Reduction 防灾合作耕地 방재 협력 농지

災害発生時、臨時に避難できる畑などです。普段は立ち入りできません。
Fields etc. where you can take temporary shelter at times of disaster. Usually you are not allowed to step in.
在灾难发生时，能够临时避难的农田等。平日禁止入内。
재해 발생시 임시로 대피할 수 있는 밭 등입니다. 평소에는 출입할 수 없습니다.

●指定避難所 (SHITEI-HINAN-JO)

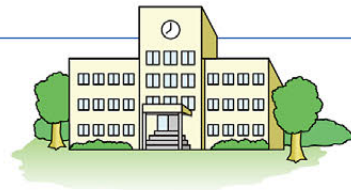
Specified Refuge 指定避难所 지정 대피소

地震や火事などで自宅を失った人が、当面の間に生活を送るための施設です。学校や体育館などが該当します。

Refers to facilities where those who lost housing due to earthquakes or fire stay and lead life for the time being. Schools, gymnasiums, etc.

用于因地震和或火灾失去了自家住宅的人士生活一段时间的设施。学校和或体育馆等符合条件。

지진이나 화재 등으로 집을 잃은 사람이 당분간 생활을 하기 위한 시설입니다. 학교나 체육관 등이 해당됩니다.



掲載ページ Pages 掲載页面 게재 페이지 P27~P29

●福祉避難所 (FUKUSHI-HINAN-JO)

Welfare Refuge 福祉避难所 복지 대피소

高齢者や障がい者などにサービスを提供するための避難所です。必要に応じて開設されます。

Refuges that offer services for the elderly and disabled. Opens occasionally. 向老年人和残障人士等提供服务的避难所。根据需要开设。

고령자와 장애인 등에게 서비스를 제공하기 위한 대피소입니다. 필요에 따라서 개설됩니다.



●街中・道路

Streets / roads 城市中、道路上 도심·도로

- 荷物などで頭を守る。 Protect your head with a bag etc. 用行李等保护头部 짐 등으로 머리를 보호한다
- 倒壊物、落下物に注意する。 Watch out for collapsed buildings and falling debris. 注意倒塌及掉落物 파괴물, 낙하물에 주의한다

●地下街

Underground mall 地下街 지하가

- 停電時は、むやみに移動しない。慌てて出口に行かない。 At times of blackout, do not make unnecessary moves. Do not rush to the exit. 停电时不要胡乱移动。不要慌乱地前往出口。 정전 시에는 함부로 이동하지 않는다. 당황해서 출구로 나가지 않는다.

●車の運転中

Driving a car 汽车驾驶中 자동차 운전중

- 徐々に減速し、道路の左側へ寄せて停車する。 Gradually slow down and pull over to the left side of the road. 慢慢减速，停靠在道路的左侧 서서히 감속해서 도로 왼쪽에 대고 정차한다
- 揺れがおさまるまで車内に留まる。 Stay in the car until the quake subsides. 在摇晃停下来之前逗留在车内。 흔들림이 진정될 때까지 차내에 머무른다.

●百貨店・スーパーマーケットなど

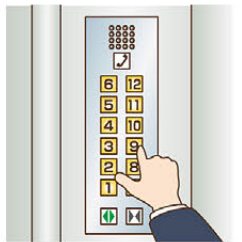
Department stores / supermarkets, etc. 百货商店、超市等 백화점·슈퍼마켓 등

- 商品棚から離れる。柱や壁際に身を寄せる。 Pull away from product shelves. Huddle up against a pillar or wall. 离开商品陈列架。将身体靠在立柱和或墙壁。 상품 선반으로부터 떨어진다. 기둥이나 벽끝으로 몸을 의탁하다.
- 係員の指示に従う。 Follow the instruction by the conductor and staff. 遵从工作人员的指示 職員の 지시에 따른다

●エレベーター内

Inside an elevator 电梯内 엘리베이터 안

- 全階のボタンを押す。 Press all the floor buttons. 按下全层的按钮 모든 층의 버튼을 누른다
- 非常ボタンを押す。 Press the emergency button. 按下紧急按钮 비상 버튼을 누른다
- 停止した階ですぐ降りる。 Get off the elevator immediately at the floor it stops. 立即在停止了的楼层下电梯。 정지한 층에서 바로 내려간다.



●電車・バス

Train/bus 电车·公交 전차·버스

- 手すりやつり革をしっかり握る。座っている場合は姿勢を低くして頭を保護する。 Hold on to the handrail/strap. If you are sitting down, lower your posture to protect your head. 抓紧扶手和或吊环。坐着的情况下压低姿势保护好头部。 난간이나 손잡이를 꼭 잡는다. 앉아 있을 경우 자세를 낮추고 머리를 보호한다.
- 乗務員の指示に従う。 Follow the instruction by the crew. 遵从乘务员的指示 승무원 지시에 따른다



風水害から身を守る Protect Yourself from Wind/Flood Damages

如何在台风洪水灾害中保护自己 풍수해로부터 몸을 지킨다

水害時の避難の流れ Flow Chart of Evacuation due to Flood

发生洪水灾害时的避难流程 수해시의 대피 흐름

台風や大雨のときは、災害が発生する前に避難を始めることが重要です。
 At times of typhoon or heavy rain, it is important to evacuate before the disaster actually occurs.
 刮台风或下大雨时，在发生灾害前开始避难很重要。
 태풍이나 호우일 경우에는 재해가 발생하기 전에 대피를 시작하는 것이 중요합니다.

狛江市洪水・内水ハザードマップを確認する(P.32以降を参照)
 Check the Flood Hazard/Inland Water Hazard Maps of Komae City (P.32 and beyond)
 确认狛江市洪水及内涝灾害地图(参见P32以后) 코마에시 홍수 방재 지도·내수해저드 지도를 확인한다(P32 이후 참조)

確認ポイント	Check points	确认重点	확인 포인트
●洪水浸水想定区域に入っているか	●Whether your area is in the flood/inundation-assumed zone	●是否在洪水淹没预测区域内	●홍수 침수 상정 구역에 포함되어 있는지
●どの程度浸水するのか	●Inundation level	●淹没深度是多少	●얼마나 침수되는지
●浸水の継続時間はどれくらいか	●Inundation duration	●淹没持续时间多长	●침수의 지속 시간은 얼마나 되는지

多摩川氾濫時..... m In the event of a flood in Tamagawa 多摩川泛滥时 다마가와 강이 범람할 때
 野川・入間川氾濫時..... m In the event of a flood in Nogawa and Irimagawa 野川・入間川泛滥时 노가와 이리마가와 강이 범람할 때

自宅は洪水浸水想定区域内にありますか?
 Is your home in the flood/inundation-assumed zone?
 您的住宅是否在洪水淹没预测区域内? 자택이 홍수 침수 상정 구역 내에 있습니까?

はい Yes 是 예

いいえ No 否 아니요

自宅の状況を確認する
 Check your home's situation 请确认自家住宅情况 자택의 상황을 확인한다

確認ポイント	Check points	确认重点	확인 포인트
●自宅が2階建て以下で浸水想定が3m以上、もしくは洪水浸水想定区域内で、家屋倒壊等氾濫想定区域に該当しているか	●Is your home fewer than two stories and the assumed inundation height is 3m or higher, or within the flood/inundation-assumed zone, and applies to the area with assumed flood involving house collapse, etc.?	●自家住宅是否符合2层及以下预计淹水3米以上、位于洪水淹没预测区域且属于房屋倒塌风险区域的情况	●자택이 2층 이하이고 침수 상정 높이가 3m 이상, 또한 홍수 침수 상정 구역 내에 있으며, 가옥 붕괴 등 범람 상정 구역에 해당하는지

該当していますか?
 Does this situation apply? 是否符合? 해당합니까?

はい Yes 是 예

いいえ No 否 아니요

いいえ No 否 아니요

浸水想定が0.5m以上に該当していますか?

Is the assumed inundation height 0.5m or higher?
 是否符合淹水预测0.5米以上的情况? 침수 상정 높이가 0.5m 이상에 해당합니까?

はい Yes 是 예

自宅が堅牢で、2階以上などの避難できる場所がありますか?

Is your home robust with a place to evacuate on the 2nd floor or higher?
 自家住宅是否具备建筑坚固、并拥有2楼以上等可避难场所的条件?
 자택이 튼튼하고, 2층 이상 등 대피할 수 있는 장소가 있습니까?

いいえ No 否 아니요

はい Yes 是 예

避難情報が発令されたら、避難を開始しましょう。発令されていなくても身の危険を感じたら、自主的に避難しましょう。
 When the evacuation information is issued, start evacuating. Even when there is no information issued, make a voluntarily evacuation if you fear for your physical safety.
 如果有避难信息发布,请开始避难。即使未有发布,如感觉危险,也请主动避难。
 대피 정보가 발령되면 대피를 시작하십시오. 발령되지 않았더라도 생명의 위험을 느끼시면 자발적으로 대피하십시오.

屋内安全確保
 Securing indoor safety 确保屋内安全 실내 안전 확보

立退き避難
 Evacuation by eviction 撤离避难 퇴거 대피

避難先の種類 Types of Evacuation Destination

避难目的地的种类 대피처의 종류

●屋内待機(OKUNAI-TAIKI)

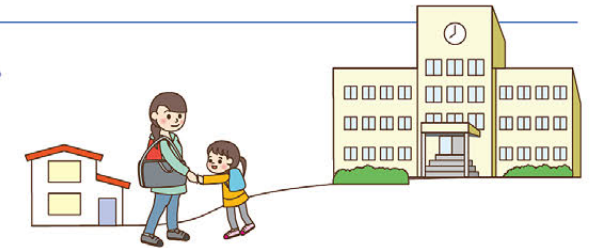
Indoor stand-by 屋内待機 실내 대기

自宅で過ごします。こまめに気象情報やニュースを確認しましょう。
 You stay at home. Make sure to check the weather information and news often.
 在自家住宅生活。请勤确认气象信息和或新闻。
 자택에서 보냅니다. 기상정보나 뉴스를 자주 확인하십시오.

●立退き避難(TACHINOKI-HINAN)

Evacuation by eviction 撤离避难 퇴거 대피

避難先は、指定避難所や安全な場所にある親戚や友人の家などです。
 You evacuate to the designated evacuation center, or a friend's or relative's place located in a safer place.
 避难目的地是指定避难所、处于安全场所的亲戚或友人家等。
 대피처는 지정 대피소나 안전한 장소에 있는 친척이나 친구 집 등입니다.

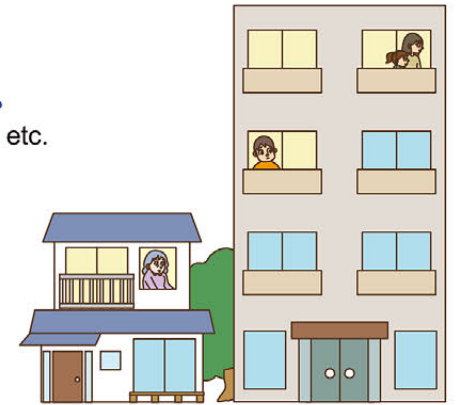


●屋内安全確保(OKUNAI-ANZEN-KAKUHO)

Securing indoor safety 确保屋内安全 실내 안전 확보

立退き避難ができない場合の避難先です。
 Your evacuation destination when you cannot evacuate by eviction.
 无法撤离避难的情况下的避难目的地。
 퇴거 대피가 불가능한 경우의 대피처입니다.

安全な場所は、屋内の2階以上の部屋や、水が押し寄せてこない部屋などです。
 Safer places are rooms on the 2nd floor and higher, rooms free from inundation, etc.
 安全的场所是屋内2楼以上的房间，水不会涌上来的房间等。
 안전한 장소란 실내의 2층 이상의 방이나 물이 들어오지 않는 방 등을 말합니다。
 下の階が浸水することで、電気や水道が使用不能になる可能性があります。
 The inundation of the lower floor may cause electricity or water outage.
 下层发生浸水，有可能造成无法用电和或无法用水的情况发生。
 아래층이 침수가 되어 전기나 수도를 사용할 수 없게 될 가능성이 있습니다.



立退き避難時の注意点 Precautions for Evacuation by eviction

撤离避难时的注意点 퇴거 대피할 때의 주의점

- 単独で行動しないようにしましょう。
 Do not act alone.
 建议您不要单独行动。
 단독으로 행동하지 않도록 합니다.
- 川や橋には近づかないようにしましょう。
 Stay away from rivers and bridges.
 请不要靠近河流或桥梁。
 강과 다리 가까이에 가지 않도록 합니다.
- 救助を呼べるように、携帯電話やスマートフォンを持って避難しましょう。
 Evacuate with your mobile phone or smartphone so that you can call for rescue.
 带着手机或智能手机避难，以便能够打电话请人救助。
 구조를 요청할 수 있도록 휴대전화나 스마트폰을 가지고 피난하십시오.
- マンホールのふたが外れていないか注意しましょう。
 Be careful of manholes because the covers may have come off.
 请注意下水道井盖有无脱落。
 맨홀 뚜껑이 열려 있지 않은지 주의하십시오.



風水害の情報収集

Gathering Information on Wind/Flood Damage
如何收集台风洪水灾害的信息 풍수해 정보 수집

避難情報の種類

Types of Evacuation Information
避難情報の種類 대피 정보의 종류

川の水位が上昇し、洪水が発生する可能性が高くなると、避難情報が発令されます。

When the river water level goes up and the risks of flood becomes higher, evacuation information is issued.

河川的水位上升，洪水发生的可能性增高，则会发布避难信息。

강의 수위가 상승하고 홍수가 발생할 가능성이 높아지면 대피 정보가 발령됩니다.

警戒レベルはレベル1からレベル5まであります。警戒レベル3以上で避難情報が発令されます。

Alert level varies from level 1 to 5. Evacuation information is issued at alert level 3 or higher.

警戒等级从1到5。警戒等级到了3以上就发布避难信息。

경계 레벨은 레벨 1부터 레벨 5까지 있습니다. 경계 레벨 3 이상이 되면 대피 정보가 발령됩니다.



*警戒レベルや避難情報の名称は、法改正等により変更になる場合があります。

**警戒等级和避难信息的名称有因法令更改的情况。

* Names of alert levels and evacuation information are subject to change in accordance with law amendments, etc.

**경계 레벨이나 대피 정보의 명칭은, 법개정 등에 의해 변경될 수 있습니다.

気象警報・注意報

Weather Warnings/Alerts

气象警报/注意报 기상 경보·주의보

荒天になり、警報・注意報が発表されると、災害が発生する可能性が高くなります。

When the weather becomes heavy and warnings and alerts are issued, the possibility of disasters become high.

暴风雨的天气中，发表了警报/注意报后，发生灾害的可能性会变高。

악천후로 경보·주의보가 발표되면 재해가 발생할 가능성이 높아집니다.

注意報が発表されたら、避難先や避難経路を確認しましょう。

When an alert is issued, check your evacuation destination and the route to there.

注意报发表后，请确认避难目的地和避难途径。

주의보가 발표되면 대피처나 대피 경로를 확인하십시오.



*令和8年5月下旬から運用予定 *Will be active late May, 2026 *预计2026年5月下旬开始实施 *2026년 5월 하순부터 운영 예정

このほかにも、気象防災速報が発表されると、災害が発生する可能性が高くなります。

Other weather/disaster-prevention early warnings also mean that the disaster is more likely to happen.

此外，如发布气象防灾预警，灾害发生可能性将提高。

이 외에도 기상 방재 속보가 발표되면 재해가 발생할 가능성이 높아집니다.

台風から身を守る

Protect Yourself from Typhoons

如何在台风中保护自己 태풍으로부터 몸을 지키다

台風への対策

Typhoon Countermeasures

台风的对策 태풍에 대한 대책

- ニュースや天気予報で、最新の台風情報を確認しましょう。

Check the latest typhoon information in the news or weather forecasts.

通过新闻和或天气预报确认最新的台风信息。

뉴스와 일기예보를 통해 최신의 태풍 정보를 확인해 보도록 합시다.



- 飲料水と生活用水を確保しましょう。非常持ち出し品と備蓄品の中身を確認しましょう。

Secure drinking and daily life water. Check the contents of your emergency essential bags and stockpiles.

确保饮用水和生活用水。请确认应急携带品和储蓄品的内容。

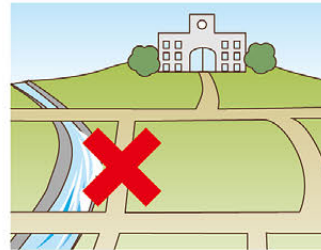
음료수와 생활용수를 확보합니다. 비상용 소지품과 비축물품의 내용물을 확인하십시오.

- 強風で飛ばされる可能性のあるものは、室内にしまうか、しっかりと固定しましょう。

Put inside the room the items that have risks of being blown away by strong wind, or secure it well.

有被强风刮走的可能性的东西请收到室内，或者牢靠地固定好。

강풍에 날아갈 가능성이 있는 물건은 실내에 보관하거나 단단히 고정하십시오.



- 避難所の位置や安全な経路を確認しましょう。

Check the locations of evacuation shelters and safe routes to get there.

请确认避难所位置及安全路线。

대피소의 위치와 안전한 경로를 확인하십시오.

掲載ページ P18・P19
Pages P30~P35
刊载页面 P38・P39
계재 페이지

- 親戚や友人の家に立退き避難をする場合は、連絡してから移動しましょう。

When you evacuate by eviction to your relative's or friend's place, make sure to contact them first before you move.

要撤离到亲戚或友人家避难的情况下，请先联络后再移动。

친척이나 친구 집으로 퇴거 대피할 경우 연락하고 나서 이동하십시오.

家の浸水対策

Flood Countermeasures at Home

自家的浸水防范措施 가정의 침수 대책

- 道路の側溝や雨水ますを掃除しておきましょう。

Clean the roadside ditches and street inlets.

请预先打扫道路的侧沟和雨水口。

도로 측구나 빗물받이를 청소해 둡시다.



- 雨水ますにブロック等を置かないようにしましょう。

Do not place blocks upon the street inlets.

不在雨水口放置板块等。

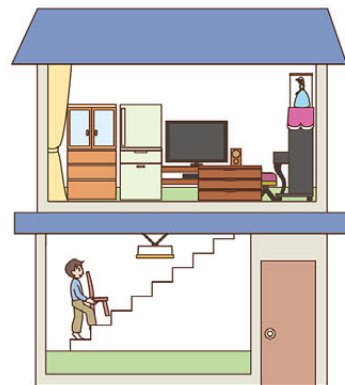
빗물받이에 블록 등을 두지 않는다.

- 地下施設には止水板や土のうを準備しておきましょう。

Prepare water stops and sandbags in the underground facilities.

在地下设施预先准备止水板和沙袋。

지하 시설에는 지수판과 흙부대를 준비해 둡시다.



- 床上浸水に備えて、大切なものは高所や安全な上階に移動させましょう。

In case of inundation above floor level, move your valuable belongings to a higher place or a safer higher floor.

将重要的东西移动到，以防浸水

바닥 위까지의 침수에 대비하여 중요한 물건은 높은 곳이나 안전한 위층으로 이동시키십시오.

土砂災害から身を守る

Protect Yourself from Landslide Disasters

如何在泥沙灾害中保护自己 토사 재해로부터 몸을 지키다

土砂災害の情報と避難行動

Landslide Disaster Information and Evacuation Activities

泥沙灾害的信息和避难行动 토사 재해 정보와 대피 행동

狛江市内で想定されている土砂災害は、がけ崩れです。

The landslide disaster simulated within Komae City is cliff failure.

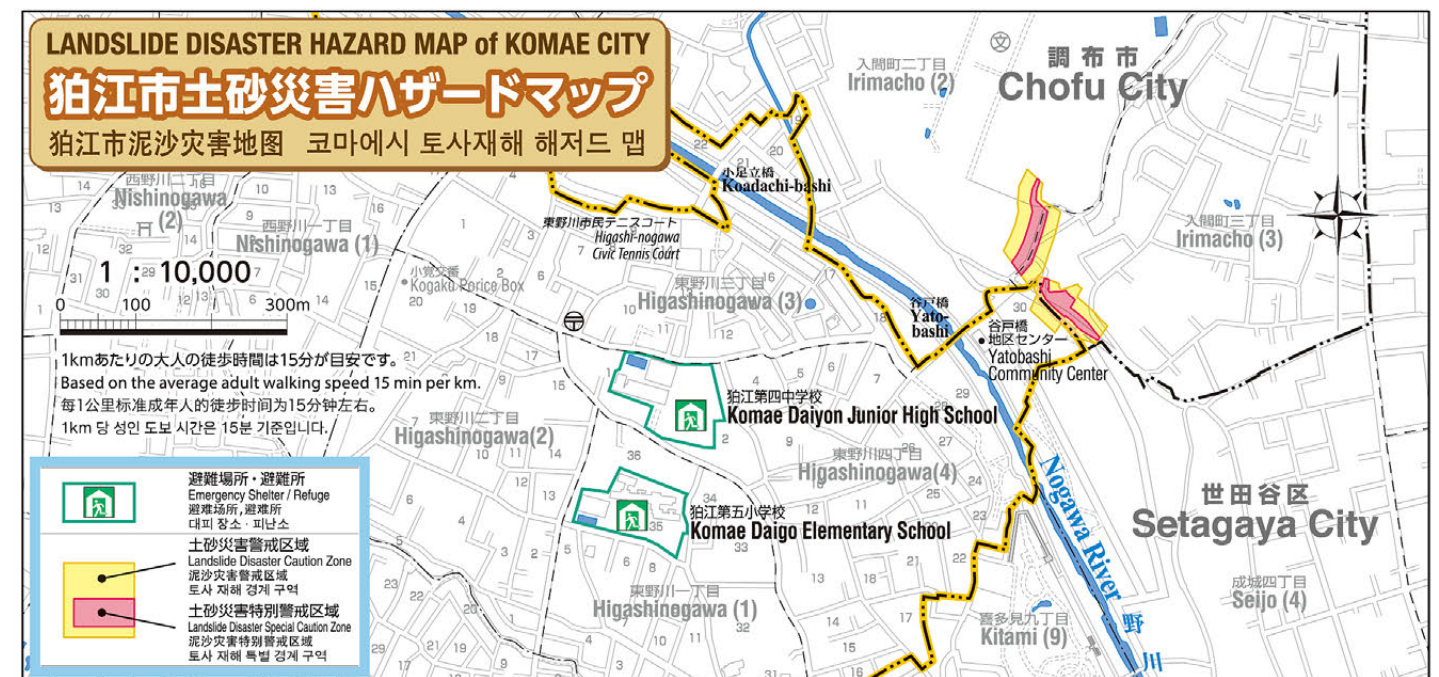
在狛江市内，预想发生的泥沙灾害是悬崖塌陷。

고마에서 내에서 상정되는 토사 재해는 산사태입니다.

警戒レベル	Alert Level equivalent	警戒等级相当	경계 레벨 5 해당
5相当	土砂災害特別警報 Emergency warning (landslide) 泥石流灾害特别警报 토사 재해 특별 경보	命を守るために最善の行動をとる! Make the best move to protect your life! 请全力采取保护生命的行动! 생명을 지키기 위해 최선의 행동을 취한다!	
4相当	土砂災害危険警報 Urgent warning (landslide) 泥石流灾害危险警报 토사 재해 위험 경보	危険な場所から全員避難する。 Everyone should evacuate from dangerous locations. 所有人从危险地点避难 위험한 장소에서 모두 대피한다.	
3相当	土砂災害警報 Warning (landslide) 泥石流灾害警报 토사 재해 경보	避難に時間のかかる人は「立退き避難」を開始。 Those who take time in evacuation start "evacuation by eviction". 避难花费时间的人士请开始【撤离避难】。 대피에 시간이 걸리는 사람은 (퇴거 대피) 개시.	
2	土砂災害注意報 Advisory (landslide) 泥石流灾害注意警报 토사 재해 주위보	自らの避難行動を確認。 Check your evacuation actions. 对自身避难行动进行确认。 자신의 대피 행동을 확인.	

危険度 Risk level 危険程度 위험도

※令和8年5月下旬から運用予定 *Will be active late May, 2026 ※预计2026年5月下旬开始实施 ※2026년 5월 하순부터 운영 예정



風水害

風水害

テロや武力攻撃等への備え Preparation for Terror/Armed Attacks, etc. 对恐怖袭击及武力攻击的应对 테러나 무력 공격 등에 대한 대비

弾道ミサイル落下時の避難行動 How to Evacuate in the Event of Ballistic Missile Attacks 弹道导弹落下时的避难行动 탄도 미사일 낙하 시의 대피 행동

●逃げる
Take shelter 逃离 도망치다

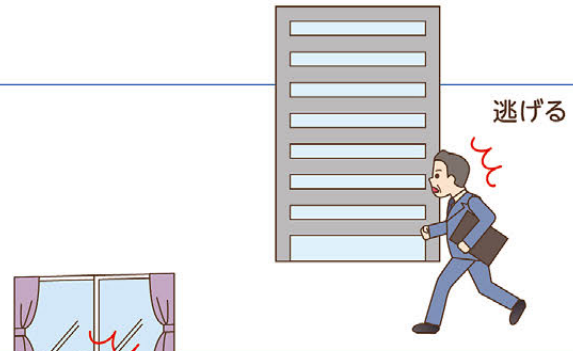
●近くの頑丈な建物か地下に避難します。
Take shelter to a nearby robust building or underground.
避难至附近坚固建筑或地下。
근처의 튼튼한 건물이나 지하로 대피합니다.

●離れる
Move away 远离 떠나다

●窓から離れるか窓のない部屋へ移動します。
Move away from the window or go to a window-less room.
远离窗户或移动至无窗房间。
창문에서 멀어지거나 창문이 없는 방으로 이동합니다.

●隠れる
Hide 躲藏 숨기다

●建物が無い場所では、物陰に身を隠すか地面に伏せて、かばんなどで頭部を守ります。
At a location without a building, hide behind something, or drop to the ground, and save your head with your bag, etc.
在无建筑物处，躲在遮蔽物后或趴在地面，用皮包等物保护头部。
건물이 없는 곳에서는 물건 뒤에 몸을 숨기거나 땅에 엎드려 가방 등으로 머리를 보호합니다.



避難生活

Life in Evacuation 避难生活 대피 생활

避難生活について Life in Evacuation 关于避难生活 대피 생활에 대하여

避難生活では、平常時と同じように過ごすことは困難です。
In an evacuation, it is difficult to spend time as you would in a normal situation.
避难生活能像平时那样度过是非常困难的。
대피 생활 때는 평소처럼 지내는 것은 어렵습니다.



避難先には、親戚や友人宅、指定避難所などがあり、それぞれに特徴があります。自宅が危険な状態でなければ、平常時に近い状態で生活が可能な自宅で生活することを検討しましょう。

You may take shelter at your relative's or friend's place or at a specified refuge. Each has its own features. If your house is not in a hazardous situation, consider staying at home where you can live in a way close to a normal situation.

避难地点可分为亲属家、朋友家、指定避难所等，各有不同特点。在自家住宅不处于危险的状态下，请考虑在自家住宅生活，以便能够以近似于平时的状态生活。

대피처에는 친척이나 지인 집, 지정 대피소 등이 있으며 각각 특징이 있습니다. 자택이 위험한 상태가 아니라면 평상시에 가까운 상태에서 생활이 가능한 자택에서 생활하는 것을 검토합니다.

自宅で生活 Staying at Home 在自家住宅生活 자택에서 생활

●プライバシーが確保できる。
Your privacy is secured.
能够确保个人自由。
개인 생활을 확보할 수 있다.

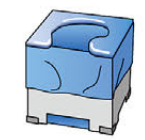
●環境の変化が少なく、ストレスがたまりにくい。
Less environmental changes and therefore less stress.
环境的变化小，不容易积累心理压力。
환경의 변화가 적고, 스트레스가 잘 쌓이지 않는다.

●1週間分の備蓄の確認
Check your 1-week stockpiles
确认已备齐1周所需物资
1주일 분 비축품 확인

飲料水、食料品を備えておく。
Have drinking water and food on hand.
预先准备饮用水、食品。
음료수, 식료품을 준비한다.



カセットコンロ、携帯トイレを備えておく。
Have a portable gas stove and a portable toilet on hand.
预先准备便携煤气炉、便携厕所。
휴대용 가스버너, 휴대용 화장실을 준비한다.



指定避難所で生活 Life at the Specified Refuge 如何在指定避难所生活 지정 대피소에서 생활

●避難者同士が助け合って生活する。
Evacuees help one another to live together.
避难者互相帮助共同生活。
재난민들과 서로 도우면서 생활한다.

●共同生活のルールを守りましょう。
Follow the rules of communal life.
遵守共同生活的规则。
공동생활의 규칙을 지킵시다.



●避難＝「避難所に行くこと」ではありません！
Evacuation does not always mean "Going to an Evacuation Shelter"!
避难 ≠ 一定去避难所 대피=「대피소로 가는 것」이 아닙니다!

避難所に多くの避難者が押し寄せると、プライバシーの確保も困難なため決して快適な生活空間にはならず、環境の変化により体調を崩す人もいます。自宅が危険な状態でなければ、自宅で在宅避難をしましょう。

When many people flock to the evacuation shelter, it will be difficult to secure privacy, which will not always make for a comfortable living space. The change in the environment also affects the health of some people. If your home is not in a hazardous situation, shelter in place.

避难所人员密集，难以保障个人隐私，因此绝非舒适的生活空间，有些人会因环境变化变化造成身体不适。如果自家住宅安全，请选择在家避难。

대피소에 많은 대피자들이 몰려들면 사생활 보호도 어려워 결코 쾌적한 생활 공간이 될 수 없으며, 환경 변화로 인해 건강을 해치는 사람도 있습니다. 자택이 위험한 상태가 아니라면 자택에서 재택 대피를 합니다.



指定避難所に向かう準備

Get Ready to Go to Specified Refuge

做好前往指定避难所的准备 지정 대피소로 떠날 준비

- 親戚や友人に避難することを伝えましょう。
Tell your relatives and friends that you are evacuating.
向亲戚或友人传达自己将要避难。
친척이나 지인에게 대피할 것을 알립니다.



- 非常持ち出し品と物資が配られるまでに必要なものを用意しましょう。
Prepare a survival kit and items you will need before the supplies arrive.
在救援物资及所需用品发放前请准备应急携带物资。
비상 대피품과 물자가 배급되기 전에 필요한 것을 준비합니다.

- 電気のブレーカーを落とし、ガスの元栓を閉めましょう。
Turn off the breaker and gas main.
请拉下电闸、关闭燃气总阀。
전기 차단기를 내리고 가스 밸브를 잠그십시오.



避難生活での健康管理

Health Management in Life in Evacuation

如何在避难生活中进行健康管理 대피 생활에서의 건강 관리

衛生管理

Health management 卫生管理 위생 관리

- 食品は冷暗所で保管しましょう。消費期限の過ぎた食品は捨てましょう。
Keep the food in cold and dark places. Throw away expired food.
请把食品保存在阴凉处。超过消费期限的食品请处理掉。
식품은 냉암소에 보관한다. 유통기한이 지난 식품은 버립니다.

- こまめに水分・塩分を補給しましょう。
Replenish water and salt often.
请勤喝水，补充盐分。
수분이나 염분을 자주 보충합니다.



- トイレは定期的に清掃、消毒しましょう。
Clean and disinfect the toilets on a regular basis.
请定期清扫、消毒厕所。
화장실은 정기적으로 청소, 소독합니다.

病気や感染症の予防

Prevent diseases and infections 病患和或感染症的预防 질병이나 감염증의 예방

- マスクをしましょう。こまめに手を洗いましょう。
Wear a mask. Wash your hands often.
请您戴口罩，勤洗手。
마스크를 쓴다. 자주 손을 씻습니다.



- できるだけ休息や睡眠をとりましょう。
Take a rest and sleep as often as you can.
尽可能地休息和或睡眠。
가능한 한 휴식이나 수면을 취합니다.

- 活発に動きましょう。軽い体操やストレッチなどで身体を動かしましょう。
Be active. Move your body with light exercises and stretches.
请活跃地活动身体。请做轻负荷体操和或伸展运动等活动身体。
활발히 움직입니다. 가벼운 체조나 스트레칭 등으로 몸을 움직이십시오.

ハザードマップ

Hazard Map 防灾地图 방재 지도

避難施設リスト

List of Evacuation Facilities

避难设施名单 대피시설 리스트

狛江市防災マップ

EMERGENCY MAP of KOMAE CITY
狛江市防灾地图 코마에시 방재 지도

掲載ページ
Pages
掲載页面
게재 페이지
P30・P31

凡例
Legend
凡例
범례



震災時の災害時集合場所
Earthquake Temporary Evacuation Center
地震时的临时避难场所
지진 재해시의 임시 대피 장소



指定避難所
Specified Refuge
指定避難所
지정 대피소



ペット同行OK
Pets OK
可以带去宠物
애완동물 동반OK

番号 No. 号码 번호	名称	Name	名称	명칭				所在地 Address 所在地 소재지
1	狛江第一小学校	Komae Daiichi Elementary School	狛江第一小学	코마에 제1초등학교	●	●	●	和泉本町 (Izumihoncho) 1-37-1
2	狛江第三小学校	Komae Daisan Elementary School	狛江第三小学	코마에 제3초등학교	●	●	●	猪方 (Inogata) 1-11-1
3	狛江第五小学校	Komae Daigo Elementary School	狛江第五小学	코마에 제5초등학교	●	●	●	東野川 (Higashinogawa) 1-35-13
4	狛江第六小学校	Komae Dairoku Elementary School	狛江第六小学	코마에 제6초등학교	●	●	●	駒井町 (Komaimachi) 1-21-1
5	和泉小学校	Izumi Elementary School	和泉小学	이즈미 초등학교	●	●	●	中和泉 (Nakaizumi) 3-33-1
6	緑野小学校	Midorino Elementary School	绿野小学	미도리노 초등학교	●	●	●	和泉本町 (Izumihoncho) 4-3-1
7	狛江第一中学校	Komae Daiichi Junior High School	狛江第一初级中学	코마에 제1중학교	●	●	●	和泉本町 (Izumihoncho) 2-15-1
8	狛江第二中学校	Komae Daini Junior High School	狛江第二初级中学	코마에 제2중학교	●	●	●	猪方 (Inogata) 2-7-1
9	狛江第三中学校	Komae Daisan Junior High School	狛江第三初级中学	코마에 제3중학교	●	●	●	元和泉 (Motoizumi) 1-23-1
10	狛江第四中学校	Komae Daiyon Junior High School	狛江第四初级中学	코마에 제4중학교	●	●	●	東野川 (Higashinogawa) 4-1-1
11	市民グラウンド	Civic Ground	市民运动场	시민 그라운드	●	—	—	和泉本町 (Izumihoncho) 2-15-2
12	西和泉グラウンド	Nishiizumi Ground	西和泉运动场	니시이즈미 그라운드	●	—	—	西和泉 (Nishiizumi) 1-16-1
13	前原公園	Maehara Park	前原公园	마에하라 공원	●	—	—	西野川 (Nishinogawa) 3-11-1
14	都営団地(公園)	Metropolitan Housing Complex (Park)	都営住宅区(公园)	도영단지(공원)	●	—	—	和泉本町 (Izumihoncho) 4-7
15	多摩川住宅(公園)	Tamagawa Jutaku Residential District (Park)	多摩川住宅(公园)	타마가와 주택(공원)	●	—	—	西和泉 (Nishiizumi) 1~2丁目
16	西和泉体育館	Nishiizumi Gymnasium	西和泉体育馆	니시이즈미 체육관	—	●	●	西和泉 (Nishiizumi) 1-16-1
17	上和泉地域センター	Kamizumi Community Center	上和泉地区中心	카미이즈미 지역센터	—	●	●	和泉本町 (Izumihoncho) 4-7-51
18	都立狛江高等学校	Metropolitan Komae High School	都立狛江高中	도립 코마에 고등학교	●	●	●	元和泉 (Motoizumi) 3-9-1
19	多摩川左岸一帯	Zone of Tamagawa River Left Bank	多摩川左岸一帯	타마가와 좌안 일대	●	—	—	和泉3丁目~駒井町3丁目 (Motoizumi 3 chome~Komaimachi 3 chome)
20	西河原公園	Nishigawara Park	西河原公园	니시가와라 공원	●	—	—	元和泉 (Motoizumi) 2-38-1
21	防衛省共済組合狛江スポーツセンター	Komae Sports Center	狛江体育中心	코마에 스포츠센터	●	—	—	元和泉 (Motoizumi) 2-30
22	狛江こだま幼稚園	Komae Kodama Kindergarten	狛江儿玉幼儿园	코마에 코다마 유치원	●	—	—	中和泉 (Nakaizumi) 3-14-8
23	狛江みずほ幼稚園	Komae Mizuho Kindergarten	狛江瑞穂幼儿园	코마에 미즈호 유치원	●	—	—	岩戸南 (Iwadominami) 4-14-1
24	子鹿幼稚園	Kojika Kindergarten	子鹿幼儿园	코지카 유치원	●	—	—	東野川 (Higashinogawa) 3-17-1

Flood of Tamagawa
多摩川氾濫版
 多摩川氾濫版 타마가와 범람판

掲載ページ
 Pages
 掲載页面
 게재 페이지
P32・P33

Flood of Nogawa and Irimagawa
野川・入間川氾濫版
 野川・入間川氾濫版 노가와·이리마가와 범람판

掲載ページ
 Pages
 掲載页面
 게재 페이지
P34・P35

掲載ページ
 Pages
 掲載页面
 게재 페이지
P38・P39

凡例 Legend 凡例 범례

- 指定避難所・指定緊急避難場所
 Specified Refuge / Specified Emergency Shelter
 指定避难所, 指定紧急避难场所
 지정 대피소·지정 긴급 대피 장소
- エレベーターの有無
 Elevators
 有无电梯
 엘리베이터의 유무
- ペット同行OK
 Pets OK
 可以带去宠物
 애완동물 동반OK

番号 No. 号码 번호	名称	Name	名称	명칭				所在地 Address 所在地 소재지
1	狛江第一小学校	Komae Daiichi Elementary School	狛江第一小学	코마에 제1초등학교	●	●	●	和泉本町 (Izumihoncho) 1-37-1
2	狛江第三小学校	Komae Daisan Elementary School	狛江第三小学	코마에 제3초등학교	●	×	×	猪方 (Inogata) 1-11-1
3	狛江第五小学校	Komae Daigo Elementary School	狛江第五小学	코마에 제5초등학교	●	×	●	東野川 (Higashinogawa) 1-35-13
4	狛江第六小学校	Komae Dairoku Elementary School	狛江第六小学	코마에 제6초등학교	●	×	●	駒井町 (Komaimachi) 1-21-1
5	和泉小学校	Izumi Elementary School	和泉小学	이즈미 초등학교	●	●	●	中和泉 (Nakaizumi) 3-33-1
6	緑野小学校	Midorino Elementary School	緑野小学	미도리노 초등학교	●	●	●	和泉本町 (Izumihoncho) 4-3-1
7	狛江第一中学校	Komae Daiichi Junior High School	狛江第一初级中学	코마에 제1중학교	●	●	●	和泉本町 (Izumihoncho) 2-15-1
8	狛江第二中学校	Komae Daini Junior High School	狛江第二初级中学	코마에 제2중학교	●	●	●	猪方 (Inogata) 2-7-1
9	狛江第三中学校	Komae Daisan Junior High School	狛江第三初级中学	코마에 제3중학교	●	●	●	元和泉 (Motoizumi) 1-23-1
10	狛江第四中学校	Komae Daiyon Junior High School	狛江第四初级中学	코마에 제4중학교	●	●	●	東野川 (Higashinogawa) 4-1-1
11	上和泉地域センター	Kamiizumi Community Center	上和泉地区中心	카미이즈미 지역센터	●	●	●	和泉本町 (Izumihoncho) 4-7-51
12	中央公民館 (こまえみらいテラス)	Central Community Center (Komae Mirai Terrace)	中央公民館 (Komae Mirai Terrace)	주오 공민관 (코마에 미라이 테라스)	●	●	●	和泉本町 (Izumihoncho) 1-1-5

凡例 Legend 凡例 범례

- 緊急避難場所(駐車場)
 Emergency Shelter (Parking Lot)
 紧急避难场所(停车场)
 긴급 대피 장소 (주차장)

番号 No. 号码 번호	名称	Name	名称	명칭		所在地 Address 所在地 소재지
13	ユニディ狛江店	DIY Store Unidy	Unidy 狛江店	유니디 고마에점	●	和泉本町 (Izumihoncho) 4-6-3
14	ニトリ狛江ショッピングセンター	Nitori Komae Setagaya-Dori Store	Nitori 狛江购物中心	니토리 고마에 쇼핑센터	●	岩戸南 (Iwadominami) 2-4-3

※避難場所は平面駐車場・立体駐車場です。
 The evacuation sites are plane/multilevel parking lots.
 避难场所是平面停车场・立体停车场。
 대피 장소는 평면 주차장·입체 주차장입니다.

凡例 Legend 凡例 범례

- 指定避難所・指定緊急避難場所
 Specified Refuge / Specified Emergency Shelter
 指定避难所, 指定紧急避难场所
 지정 대피소·지정 긴급 대피 장소
- エレベーターの有無
 Elevators
 有无电梯
 엘리베이터의 유무
- ペット同行OK
 Pets OK
 可以带去宠物
 애완동물 동반OK

番号 No. 号码 번호	名称	Name	名称	명칭				所在地 Address 所在地 소재지
1	狛江第一小学校	Komae Daiichi Elementary School	狛江第一小学	코마에 제1초등학교	●	●	●	和泉本町 (Izumihoncho) 1-37-1
2	狛江第三小学校	Komae Daisan Elementary School	狛江第三小学	코마에 제3초등학교	●	×	×	猪方 (Inogata) 1-11-1
3	狛江第五小学校	Komae Daigo Elementary School	狛江第五小学	코마에 제5초등학교	●	×	●	東野川 (Higashinogawa) 1-35-13
4	狛江第六小学校	Komae Dairoku Elementary School	狛江第六小学	코마에 제6초등학교	●	×	●	駒井町 (Komaimachi) 1-21-1
5	和泉小学校	Izumi Elementary School	和泉小学	이즈미 초등학교	●	●	●	中和泉 (Nakaizumi) 3-33-1
6	緑野小学校	Midorino Elementary School	緑野小学	미도리노 초등학교	●	●	●	和泉本町 (Izumihoncho) 4-3-1
7	狛江第一中学校	Komae Daiichi Junior High School	狛江第一初级中学	코마에 제1중학교	●	●	●	和泉本町 (Izumihoncho) 2-15-1
8	狛江第二中学校	Komae Daini Junior High School	狛江第二初级中学	코마에 제2중학교	●	●	●	猪方 (Inogata) 2-7-1
9	狛江第三中学校	Komae Daisan Junior High School	狛江第三初级中学	코마에 제3중학교	●	●	●	元和泉 (Motoizumi) 1-23-1
10	狛江第四中学校	Komae Daiyon Junior High School	狛江第四初级中学	코마에 제4중학교	●	●	●	東野川 (Higashinogawa) 4-1-1
11	上和泉地域センター	Kamiizumi Community Center	上和泉地区中心	카미이즈미 지역센터	●	●	●	和泉本町 (Izumihoncho) 4-7-51
12	中央公民館 (こまえみらいテラス)	Central Community Center (Komae Mirai Terrace)	中央公民館 (Komae Mirai Terrace)	주오 공민관 (코마에 미라이 테라스)	●	●	●	和泉本町 (Izumihoncho) 1-1-5

凡例 Legend 凡例 범례

- 緊急避難場所(駐車場)
 Emergency Shelter (Parking Lot)
 紧急避难场所(停车场)
 긴급 대피 장소 (주차장)

番号 No. 号码 번호	名称	Name	名称	명칭		所在地 Address 所在地 소재지
13	ユニディ狛江店	DIY Store Unidy	Unidy 狛江店	유니디 고마에점	●	和泉本町 (Izumihoncho) 4-6-3
14	ニトリ狛江ショッピングセンター	Nitori Komae Setagaya-Dori Store	Nitori 狛江购物中心	니토리 고마에 쇼핑센터	●	岩戸南 (Iwadominami) 2-4-3

※避難場所は平面駐車場・立体駐車場です。
 The evacuation sites are plane/multilevel parking lots.
 避难场所是平面停车场・立体停车场。
 대피 장소는 평면 주차장·입체 주차장입니다.

ハザードマップ

ハザードマップ

FLOOD HAZARD MAP of KOMAE CITY
狛江市洪水ハザードマップ
 狛江市洪水防災地図 コマエ市 洪水 防 災 地 図

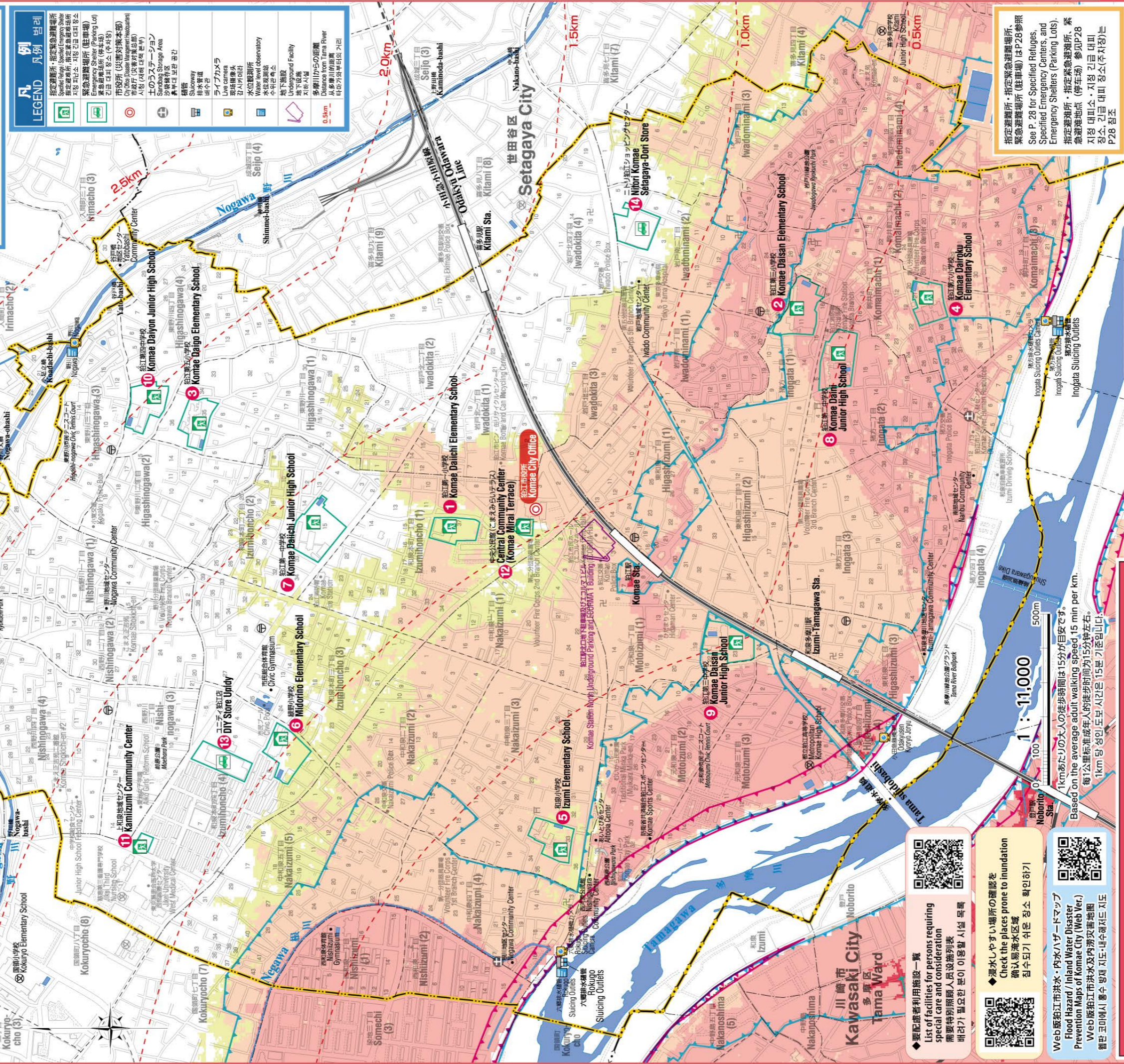
ハザードマップ

Flood of Tamagawa
多摩川氾濫版
 多摩川氾濫版 多摩川氾濫版

This map shows anticipated flooded areas, inundation depths and shelters if Tama River floods over due to a rainstorm.
 The amount of rainfall in 48 hours is estimated to be 588mm in total which the Tama River basin receives in 2 days.
 Be careful of areas outside the assumed flood area as well, as it could also be flooded depending on the situation.
 The hazard map is based on the Flood Control Act, Article 15, Paragraph 3.
 此图显示了大雨时多摩川泛滥的情况下预计浸水区域及浸水深度。浸水深度、避难场所等是根据《水防法》第15条第3项规定的标准进行推定的。
 此外，即使在地图上显示的浸水区域之外，根据情况也有可能浸水，请务必加以注意。
 이 맵은 호우시 타마가와가 범람한 경우의 침수 피해 추정 구역과 침수심, 대피소 등을 나타내는 것입니다.
 강우량은 타마가와 유역의 48시간 총 강우량을 588mm로 설정하고 있습니다.
 또한, 지도에 표시된 침수 예상 구역 이외에도 상황에 따라서는 침수될 수 있으므로 충분한 주의가 필요합니다.
 수방법 제15조제3항에 근거한 방재 지도입니다.

LEGEND 凡例 例

- 指定避難所・指定緊急避難場所 (指定避難所, 指定緊急避難場所)
- 緊急避難場所 (緊急避難場所)
- 市役所 (災害対策本部) (市役所, 災害対策本部)
- 土のうセンター (土のうセンター)
- 避難所 (避難所)
- ライフカメラ (ライフカメラ)
- 水位観測所 (水位観測所)
- 地下施設 (地下施設)
- 多摩川の距離 (多摩川の距離)



指定避難所・指定緊急避難場所、緊急避難場所 (避難所) はP28参照
 See P. 28 for Specified Refuges, Specified Emergency Centers, and Emergency Shelters (Parking Lots).
 指定避難所・指定緊急避難場所、緊急避難地点 (駐車場) 参照P28
 지정 대피소・지정 긴급 대피장소, 긴급 대피장소 (주차장)는 P28 참조

Areas with assumed flood involving house collapse, etc. (areas that require early evacuation)
 房屋倒塌等氾濫想定区域 (早期の立ち退き避難が必要な区域)

기옥 붕괴 등 범람 상정 구역 (조기 퇴거 대피가 필요한 구역)

氾濫流 (Flood flow)
 氾濫水流 (Inundation flow)
 범람류 (Inundation)

河岸侵食 (River erosion)
 河川侵食 (River erosion)
 하안 침식 (River bank erosion)

想定される浸水深 (Assumed Inundation Depth)
 浸水深 (Inundation Depth)
 침수심 (Inundation Depth)

▼水深の目安 (Water Depth Reference)
 Inundation up to above the ceiling of the 2nd floor
 浸水が2階天井以上の高さまで浸水する程度

▼水深の目安 (Water Depth Reference)
 Inundation from the ceiling of the 1st floor to almost the ceiling of the 2nd floor
 1階の天井から2階の天井近くまで浸水する程度

▼水深の目安 (Water Depth Reference)
 Inundation from above the floorboards of the 1st floor to above the ceiling of the 1st floor
 1階の床から1階の天井近くまで浸水する程度

▼水深の目安 (Water Depth Reference)
 Inundation up to under the floorboards of the 1st floor
 1階の床下まで浸水する程度

◆要配慮者利用施設一覧
 List of facilities for persons requiring special care and consideration
 需要特別照顾人员设施列表
 배려가 필요한 분이 이용하실 시설 목록

◆浸水しやすい場所の確認を
 Check the places prone to inundation
 确认易浸水区域
 침수되기 쉬운 장소 확인하기

Web版狛江市洪水・内水ハザードマップ
 Flood Hazard / Inland Water Disaster Prevention Maps of Komae City (Web Ver.)
 Web版狛江市洪水及内涝灾害地图
 웹판 코마에시 홍수 방재 지도·내수해지도 지도

1kmあたりの大人の徒歩時間は15分が目安です。
 Based on the average adult walking speed 15 min per km.
 每1公里标准成年人的徒步时间为15分钟左右。
 1km 당 성인 도보 시간은 15분 기준입니다.

ハザードマップ

